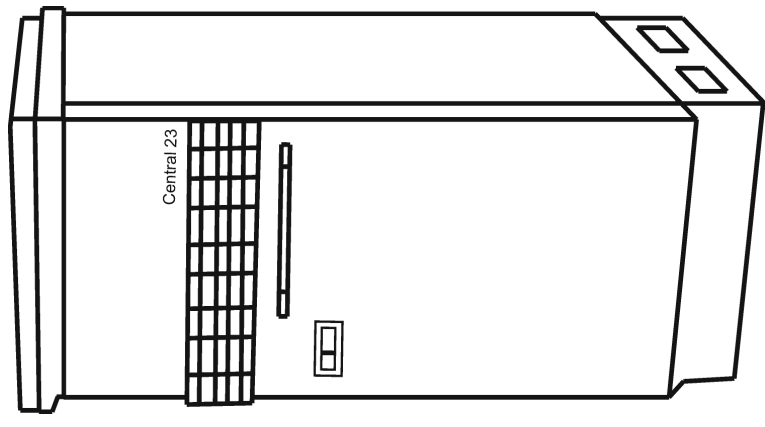




**ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ И  
ОБСЛУЖИВАНИЮ**

**ОТОПИТЕЛЬНЫЙ  
АППАРАТ ВОДНЫЙ ДЛЯ  
РАБОТЫ НА ТВЁРДОЕ  
ТОПЛИВО**

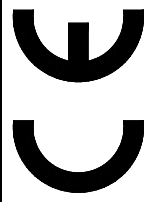
**Central 23**



**termet**  
58-160 Świebodzice  
ul. Wałbrzyska 33  
Dział Serwisu tel. (074) 854-04-46, fax (074) 854-05-42

---

<http://www.termet.com.pl>  
[termet@termet.com.pl](mailto:termet@termet.com.pl)  
[serwis@termet.com.pl](mailto:serwis@termet.com.pl)  
[market@termet.com.pl](mailto:market@termet.com.pl)



## I. Вступление

Стальной котёл типа **Central 23** предназначен для центрального отопления односемейных домов, квартир, торговых павильонов, хозяйственных помещений, гаражей и других. Котёл принадлежит до группы котлов которые работают на твёрдом топливе, низкотемпературные.

Котёл предназначен для **открытой системы центрального отопления** гравитационной или принудительной циркуляции.

Характерной чертой котла является его конструкция которая даёт возможность использования верхней плиты для подогрева и варения. Оборудование котла добавительной верхней рушёткой даёт возможность экономного отопления и варения во время переходного периода. Кожух котла сделан с листовой жести покрытой эмальей.

## II. Технические параметры

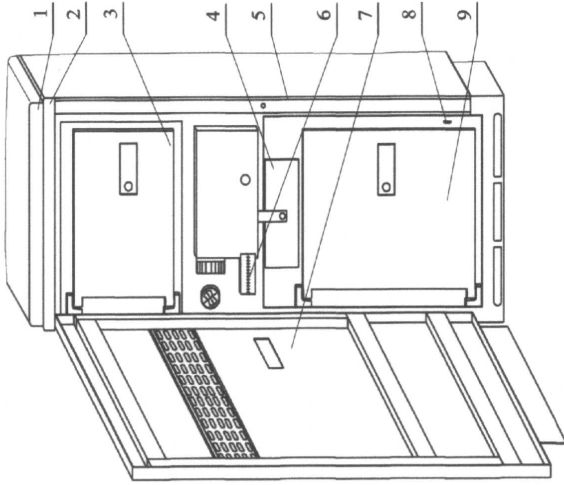
Наименование	Единица	Величина
Номинальная тепловая мощность (уголь/дерево)	кВт	19,9/18,4
Номинальная тепловая мощность при использовании верхней топки (уголь/дерево)	кВт	12,7/10,1
Отопительная мощность котла (без установки) (уголь/дерево)	кВт	5,8/5,4
Максимальное рабочее давление	бар	1,9
Максимальная температура отопительной воды	°C	90
Требуемая тяга дымохода	Па	20
Водяной объём котла	дм <sup>3</sup>	16
Вес котла	кг	140
Размеры (ширина x глубина x высота)	мм	365 x 610 x 850
Минимальный диаметр дымохода	мм	Ø 145
Расстояние оси трубы дымохода от пола	мм	635

## Параметры касающиеся продуктов сгорания

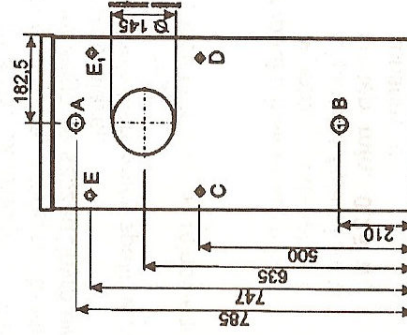
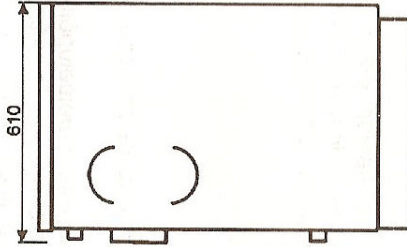
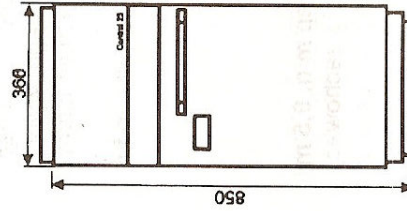
	дерево	уголь
Массовый проток газов сгорания	г/сек 19,9	18,0
Температура продуктов сгорания	°C 335	345
Требуемая тяга дымохода	Па 20	20
Содержание CO <sub>2</sub>	% 8,54	9,70

### III. Главные элементы котла

- 1 – Крыша котла
- 2 – Отопительная плита
- 3 – Двери топки
- 4 – Термостатический регулятор воздуха
- 5 – Боковой кожух
- 6 - Термометр
- 7 – Внешние двери
- 8 – Держатель для трасивания решётки топки
- 9 – Двери камеры поджига и зольника (попельного ящика)



### УСТАНОВОЧНО-МОНТАЖНЫЕ РАЗМЕРЫ



#### Внимание:

Котёл имеет встроенную медную спираль как добавительную необязательную защиту от перегрева котла. В ситуации применения этой защиты надо подключить систему к патрубкам (С, D, E или E<sub>1</sub>). В ситуации не применения этой защиты - патрубки (С, D, E или E<sub>1</sub>) надо оставить в первоначальном состоянии.

A – подключение отопительной воды (подача в установку центрального отопления) - 1½  
 B - подключение отопительной воды (возврат из установки центрального отопления) - 1½  
 C, D – вход/выход охлаждающей воды ½ (\*  
 E или E<sub>1</sub> – подключение датчика температуры ½ (\*

## V. Установка котла Central 23

Котёл должен быть установлен согласно существующим нормам и правилам.

Перед приступлением к установке котла надо прочитать настоящую инструкцию.

Котёл может установить только уполномоченный специалист.

После распаковки котла надо сделать его общий осмотр и прежде всего проверить:

- техническое состояние и точность прилегания уплотнительной ленты к каналам на окружности котла и отопительной плиты,
- техническое состояние и точность прилегания уплотнительной ленты к окружности дверок,
- правильность расположения решётки которая стоит на топке – решётка должна легко открываться,
- функционирование термостатического регулятора воздуха – поворачивая поворотной ручкой регулятора. Прерыватель тяги должен легко открываться и закрываться,
- правильность подключения стоящей решётки а также её подключения к держателю для трасивания решётки топки через центральный зуб трасивания, которые входят в конус который находится в центре нижней решётки,
- в случае бокового подключения выхода для продуктов сгорания надо снять боковой кожух и применить его для заслонения заднего выхода для продуктов сгорания обращая внимание на правильность расположения уплотнительной ленты,
- расположение аппарата направляющего продукта сгорания в зависимости от метода подключения дымопровода,
- проходность дымохода

В случае установки котла :

- вблизи легковоспламеняющихся материалов надо сохранить расстояние минимум 0,5 м,
- вблизи стен или других не легковоспламеняющихся материалов рекомендуется сохранить расстояние минимум 0,25 м, что даёт возможность легкого доступа к котлу во время его консервации,
- на поле с дерева или другого легковоспламеняющихся пола, под котлом надо положить плиту с жароупорной жести.
- над котлом нельзя устанавливать никаких мебельных элементов



## EC- Declaration of Conformity EC - DEKLARACJA ZGODNOŚCI

According to the Directive 89/106/EEC (Construction Products), the CE Regulation No 1935/2004 (Materials and Articles intended to come into contact with foodstuffs), amended by the CE-marking Directive 93/68/EEC

Według dyrektywy 89/106/EEC (Konstrukcja produktu) , regulacja CE Nr 1935/2004 (Materiały i Artykuły mogące wchodzić w kontakt z produktami spożywczymi) , uzupełniona przez oznaczenie CE Dyrektywa 93/68/EEC

Product/Wyrob:

Continuous fire cooker stove by solid fuel  
Kocioł grzewczy na paliwa stałe

Trademark/Nazwa handlowa:

ALFA PLAM

Use/Zastosowanie:

Floor heating end food preparation  
Ogrzewanie pomieszczeń i gotowanie

Typ/Typ:

CENTRAL 23

Manufacture/Producent:

AD Metalna industrija «Alfa-plam» -Vranje

Address/Adres:

Radnička 1- 17500 Vranje SRBIJA  
017-421121 - faks /fax 017-424808

Telephone/Fax/telefon/fax:

Factory:

Vranje  
Radnička 1- 17500 Vranje SRBIJA

Address/Adres:

Notified laboratory:

Fraunhofer-Institut Bauphysik  
Nobelstraße 12 - D-70569 Stuttgart

Address/Adres:

The following harmonised standards or technical specifications (designations) which comply with good engineering practice in safety matters in force the EEC have been applied.

Zastosowane zostały następujące zharmonizowane normy lub warunki techniczne (opisy) które są zgodne z dobrymi praktykami konstrukcyjnymi w zakresie bezpieczeństwa według EEC

Standards or other normative documents:

Test report-Technical file  
P8-193/2007, DIN EN 12815:2005-09

Norma lub normatywny dokument

Data and place of issue:

Data i miejsce wystawienia:

Vranje,26.09.2007

Name and signature of authorised person:

Nazwisko i podpis upoważnionej osoby:

Velin Ilić, managing director/direktor naczelny

Signature/ Podpis



## **Внутренняя консервация**

Все поверхности котла которые имеют контакт с газами сгорания надо регулярно чистить лопаткой для очистки. Эти работы гарантируют правильную работу котла. Рекомендуется делать очистку котла по меньшей мере хотя один раз в месяц а в случае большого загрязнения внутренних поверхностей - чаще

Последовательность очистки:

- снять отопительную плиту
- вынуть направляющую продуктов сгорания, очистить и опять установить
- очистить котёл вблизи регулятора термостата обращая внимание чтобы не повредить автоматики
- очистить вход в дымоход
- очистить камеру сгорания в котле

## **Внешняя консервация**

Элементы которые покрыты эмалей а также рамку которая сделана с нержавеющей стали чистить мокрой тряпкой с детергентом. Верхнюю плиту котла передически чистить полированной бумагой а в случае длительного перерыва в работе котла смазать растительном маслом. Контролировать качество и количество воды в котле.

## **Внимание:**

**Запрашивается охлаждение нагретого котла сжатым воздухом и водой.**

После окончания отопительного сезона котёл надо очистить из сажи и золы. Не спускать воды с установки.

## **IX. Приборы для обслуживания и очистки котла**

1. Многофункциональная ручка для:
  - подъёма верхнего кожуха котла
  - подъёма кожуха отопительной плиты
  - отквания топочных дверок
  - трясывания топочной решётки и открывания вертикальной решётки
2. Лопатка для очистки
3. Кочерга

1. Котёл и установку наполнить водой. Удалить воздух с отопительной установки. Перед запуском котла проверить правильность работы узлов котла и установки а также проверить плотность установки. В случае применения циркуляционного насоса, насос надо включить .
2. Открыть двери для поджига и зольника (попельного ящика), поднять вверх вертикальную решётку, положить на топочную решётку материал для поджога и подождать на его розжиг
3. Добовлять маленькими партиями уголь или дерево так чтобы огонь хорошо распламенился. Закрывать топочные двери а термостат для регулировки воздуха уснановить в позиции 7.
4. Наполнить котёл углём или деревом до 1/3 высоты топки и оставить до полного розжига. Когда верхний слой угля или дерева будет тлеть, установить термостат на требуемую температуру воды.
5. Котёл наполнить углём или деревом максимально до нижнего края верхних двери. Когда появится много газов сгорания надо немножко приоткрыть двери топки , двери зольника а также крышку на отопительной плите с целью отвода газов сгорания и сделать невозможным их взрыв.

6. Наполнение топки производится когда уголь или дерево сгорят до около 1/3 – 1/4 высоты топки. Перед добавлением топлива надо разрыхлить кочергом через вертикальную решётку или сверху через верхнюю решётку а потом держателем для трасивания решётки топки двигатл вперёд и назад. После того дополнитл топку углолом или деревом.

**Внимание: во время эксплуатации надо делать текущие осмотры уплотнений котла /уплотнительных лент и замазки а также обращать внимание на удержание соответствующего уровня воды в установке. Довабление холодной воды в установку можно производить только на холодном котле.**

## **VII. Регулировка**

Установка требуемой температуры воды в котле производится через выбор соответствующего положения на регуляторе температуры воды (таб.2) Регулятор температуры в зависимости от установленной температуры открывает или закрывает закрылок входа воздуха.

Работа закрылка воздуха автоматическая а её расположение зависит от установки температуры на регуляторе и от температуры воды в котле, которую измеряет зонд регулятора.

**Внимание: Отопление помещения в котором установлен котёл можно регулировать приоткрывая верхнюю крышку котла. Во время варения крыша должна быть весь время открытая.**

**Табель 1.** Температура воды в котле которая может быть достигнута в зависимости от установленного положения ручки термостата.

## **V. Включение котла и его осмотры.**

Положение поворотной ручки регулятора	0	3	4	5	6	7	8	9
Температура воды в котле °С	Закрытый регулятор	30	40	50	60	70	80	90

**Табель 2.** Ориентировочная установка регулятора в зависимости от внешней температуры воздуха.

Внешняя температура воздуха °С	Od -20 do -10	Od -10 do 0	Od 0 do +15
Положение поворотной ручки регулятора	9	8	7
Температура воды в котле °С	90	80	75

### VII. Подключение котла Central 23 к дымоходу.

Номинальную тепловую мощность котёл Central 23 достигает при тяге от 20 Па. С целью достижения такой тяги рекомендуется следующие размеры дымохода:

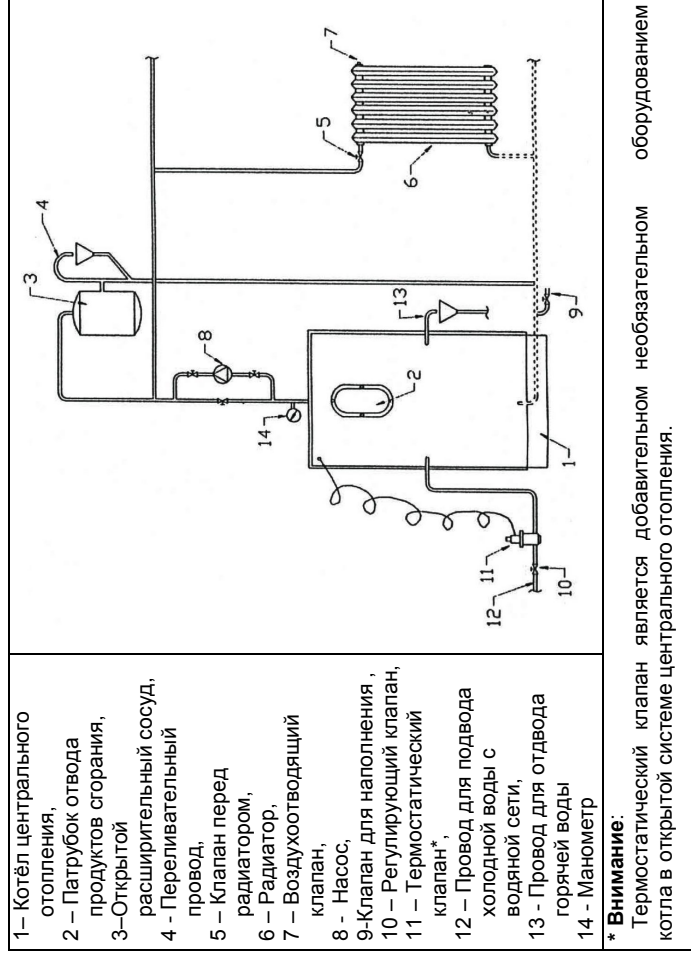
Номинальная тепловая мощность	Высота дымохода (м)				
	6	7	8	9	10
Уголь	145x200	145x145	145x145	145x145	145x145
19,9 кВт	18,4 кВт				

#### Внимание:

- дымоход надо подключить с уклоном в сторону котла
- провода дымохода и дымоход не могут пережиматься, в обратном случае уменьшится номинальная тепловая мощность котла.
- все присоединения и дымоход должны быть хорошо уплотнительные а также не должны иметь всяких загрязнений в том сажи
- надо сохнать минимум 40 см между дымоходом а лѣжковоспменяющимися строительными матерьятами
- провод который соединяет котёл с дымоходом не может выстывать в дымоходе а также должен быть хорошо уплотнительный
- в случае подключения двух котлов в один тенже самый дымоход – расстояние между соединительными проводами не может быть меньше чем 50 см

Подключение котла надо выполнить согласно существующим нормам DIN 1298 и DIN EN 1856-2. Правильное подключение котла к дымоходу а также соблюдение всех в/у рекомендации это условия правильной работы котла.

**Схема подключения котла Central 23 к установке ц.о.**



### VIII. Пользование и консервация котла.

Перед наполнением котла углём или деревом надо встрахнуть кочергом топку а также встрахнуть нижнюю решётку так чтобы поел попал в попельный ящик (зольник). По крайней мере хотя один раз в день надо удалить поел с ящика (зольника) большие части шлака удалить через двери для розжига.

#### Отопление ночью.

Очистить решётку от шлака и попела , добавить дерева или угля. В случае применения высококалорийного топлива, переключатель оставить в позиции 4-5. В такм случае регулировку надо делать после выветрения газа.

**ВНИМАНИЕ: Недопускается наполнения топки топливом, которое освобождает много газа и закрывание регулятора термостата.**

#### Пользование верхней плиты во время переходного периода.

Для варения в летнее время применяется верхнюю решётку. Тогда плиту подогревает непосредственно пламя с близкого расстояния, что уменьшает стоимость варения и отопления. В отопительном сезоне когда работает главная топка, верхняя решётка остаёт в вертикальном положении. Не рекомендуется одновременного пользования верхней и нижней решётки.